



Zumaia Udalak

**ZUMAIKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

I. ERANSKINA / ANEXO I

DIRULAGUNTZAK ESKATZEKO ORRIA
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN

ESKATZAILEAREN DATUAK / DATOS DEL SOLICITANTE						
Eskatzailearen izena/ Nombre del solicitante						
IFK-NAN/CIF-DNI		Helbidea/ Dirección				
Herria/Población	PK/CP	Telefonoa/teléfono				
Email helbidea/ Dirección email						
Ordez kariaren Izen-abizenak/ Nombre y apellidos del representante						
NAN-AIZ-Pasaportea/DNI-NIE-Pasaporte	Jaiotze data /Fecha de Nacimiento	Sexua/Sexo				
		<table><tr><td>E/M ☐</td><td>G/H ☐</td><td>Ez-bitarra No binario ☐</td></tr></table>		E/M ☐	G/H ☐	Ez-bitarra No binario ☐
E/M ☐	G/H ☐	Ez-bitarra No binario ☐				
Helbidea / Dirección		Udalerría/ Municipio	P.K. / C.P.			
Probintzia / Provincia	Telefonoa / Teléfono	E-posta / Email				

KONTU KODEA / CÓDIGO CUENTA

Banketxea / Entidad bancaria	Kontu korrontearen zk. (IBAN barne)/ Número de cuenta (con IBAN)												
	<table><tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table>												



Zumaia Udalak

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

Kontratuaren sinadura-data Fecha firma contrato	Kontratuaren baliozko data Fecha valor contrato

ERANTZUKIZUNPEKO AITORPENAK DECLARACIONES RESPONSABLES	
Nire sinaduraren bidez zinez aitortzen dut:	Mediante mi firma declaro que:
Eskariarekin batera emandako datu guztiak benetakoak dira.	Todos los datos aportados junto con la solicitud son ciertos.
Eskaera egiten duenak ez duela errentatzailearekin bigarren mailara arteko odoleko loturarik ezta kideatasunik ere.	La persona que realiza la solicitud no tiene vinculación con el/la arrendador/a hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad.
Eskaera egiten duenak ez duela alokairua ordaintzeko beste diru-sarrerarik jasotzen eta jasotzen edo eskatu izan badu, honen berri ematen ari dela eskaera honetan.	La persona que realiza la solicitud no tiene reconocidas otras ayudas para el pago del alquiler, o si las tiene o las ha solicitado, se informa de ello en esta solicitud.
Eskaera egiten duena ez dagoela edonolako diru-laguntzak jasotzea eragozten duen inolako egoeretan. Halaber, pertsona horrek oinarri arautzaileetako baldintzak betetzen ditu.	Las persona que solicita la ayuda no se encuentra incurso en ninguna circunstancia que le impida recibir cualquier tipo de ayudas. Igualmente, dicha persona cumple los requisitos establecidos en las bases reguladoras.

Zumaia(n),

Eskatzailaren sinadura / Firma del/de la solicitante

Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera, instantzi hau betetzerakoan emandako datuak Zumaia Udaletxeak tratatuak izango direla jakinarazten zaizu. Era berean, jakinareazten dizugu, zure datuak gordeta geldituko direla eta deialdi publiko honetako helburuetarako soilik erabiliak izango direla.

Bestalde, datuetara iristeko, zuzentzeko, indarrik gabe uzteko eta datuen aurka egiteko, Zumaia Udaletxearen helbidera jo dezakezula jakinarazten dizugu: Zumaia Udalak, Foruen Enparantza, 1. 20750 Zumaia, Gipuzkoa.

Udala ez da inolaz ere izango emandako datuen zilegitasun, egitasun eta zehaztasunen erantzule. Datuak aldatzen badira, zure erantzunkizuna da hori udalari jakinaraztea.

De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018 de Protección de Datos de Relevancia Personal, se le informa que los datos aportados en cumplimiento de esta instancia serán tratados por el Ayuntamiento de Zumaia. Asimismo, le informamos que sus datos quedarán almacenados y serán utilizados exclusivamente para los fines de esta convocatoria pública.

Por otra parte, le informamos que para el acceso, rectificación, cancelación y oposición puede dirigirse a la dirección del Ayuntamiento de Zumaia, Plaza de los Fueros, 1. 20750 Zumaia, Gipuzkoa.

En ningún caso el Ayuntamiento será responsable de la legitimidad, veracidad y exactitud de los datos aportados. Si se modifican los datos, su responsabilidad es comunicarlo al Ayuntamiento.



Zumaia Udalak

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

DOKUMENTAZIOA. Eskaera honekin batera dokumentu hauek aurkezten ditut DOCUMENTACIÓN. Presento junto a esta solicitud la siguiente documentación	
Pertsona fisikoak: NAN aren kopia. Pertsona juridikoak: IFKren kopia, legezko ordezkariaren NANA eta ordezkatzeko lege ahalmena duela ziurtatzen duen agirira.	Personas físicas: copia del DNI. Personas jurídicas: copia del CIF, DNI de la persona representante legal y documento acreditativo de la capacidad legal de representación.
Ekintzailearen curriculum.	Curriculum de la persona emprendedora.
Bideragarritasun proiektuaren memoria.	Memoria del proyecto de viabilidad.
Lokalaren alokairuaren kontratuaren kopia, indarrean dagoena eta diruz lagundu daitekeen epe barnekoa.	Copia del contrato de arrendamiento del local, en vigor y dentro del plazo subvencionable.
Eskatzailearen kontu korrontearen titularitatea egiaztatzen duen agiria.	Documento que acredite la titularidad de la cuenta corriente de la persona solicitante.
Banku-agiria (originala edo fotokopia konpultsatua) edo banku transferentzien agiriak, errenta ordaintzen dela frogatzen duena, diruz lagun daitekeen denboraldiari dagokiona.	Documento bancario (original o fotocopia compulsada) o transferencia bancaria justificativa del pago de la renta correspondiente al período subvencionable de la persona solicitante.
Diru-laguntza emateko betebeharrak kontuan izanik, baliagarria izan daitekeen beste edozein agiri, oinarrietako 6. artikuluan aipatzen diren dokumentuak bereziki.	Cualquier otra documentación que pueda resultar útil según los requisitos de concesión de la ayuda, y especialmente la documentación referida en el artículo 6 de las bases.
BITARTEKOTZE PLATAFORMATIK ESKATUKO DIREN ZERBITZUAK	SERVICIOS QUE SE SOLICITARÁN MEDIANTE LA PLATAFORMA DE INTERMEDIACIÓN DE DATOS
Eskatzaileari informatzen zaio, Zumaia Udalak baldintzen datuak zuzenean egiaztatuko dituela datuen arloko bitartekotzako plataformatik eta beste administrazioetatik. Hala ere, egiaztatze horri uko egiteko aukera izango du eskatzaileak. Kasu horretan, dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du.	Se informa al solicitante, que el ayuntamiento de Zumaia va a verificar los requisitos desde los servicios de la plataforma de intermediación de datos y otras administraciones. El solicitante tendrá opción a oponerse a esa verificación, en cuyo caso deberá presentar la documentación pertinente.
•Eskatzailearen NANA edo agiri baliokidea •Gipuzkoako Foru Aldundia - Zerga-betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta. •Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorra Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta. ☐ Aurka nago eta eskatutako dokumentazioa aurkezten dut.	•DNI o documento equivalente de la persona solicitante. •Diputación Foral de Gipuzkoa - Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias •Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones con la Seguridad Social. ☐ Me opongo, y apporto la documentación requerida.



Zumaia Udalak

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

Datu babesari buruzko oinarritzko informazioa		Información básica sobre protección de datos	
Tratamenduaren Arduraduna	Zumaia Udalak Foruen plaza 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Datuak Babesteko Ordezkarria: Dbo@zumaia.eus	Responsable del tratamiento	Ayuntamiento de Zumaia – Zumaia Udalak Foruen plaza, 1, 20750, Zumaia (Gipuzkoa) Delegado/a de protección de datos: dbo@zumaia.eus
Helburua	Udalaren eta haren mendeko erakundeen aurrekontu-, ekonomia- eta kontabilitate-jardunaren ondoriozko informazio pertsonala kudeatzea.	Finalidad	Gestionar la información personal derivada de la actuación presupuestaria, económica y contable del Ayuntamiento y sus entes dependientes.
Zilegitasuna	DBEDBLO 8.1 eta 8.2. artikulua: legeko betebeharragatik, interes publikoagatik edo botere publikoak baliatzeagatik buruturiko datuen tratamendua.	Legitimación	Artículos 8.1 y 8.2 LOPDGDD: tratamiento de datos personales en cumplimiento de obligaciones legales y en cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos.
Komunikazioen hartzaileak	Zumaia Udalak Zerga Administrazioari, Gipuzkoako Foru Aldundiari eta dagozkion administrazio publikoei jakinarazi ahal izango dizkie zure datuak, tratamendu honen esparruan aplikagarria delako legeez hala ezartzen bada.	Comunicación de datos	El Ayuntamiento de Zumaia podrá comunicar tus datos a la Administración Tributaria, a la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como a las Administraciones Públicas pertinentes en caso de que legalmente así se establezca por ser de aplicación en el ámbito de este tratamiento.
Eskubideak	Datuak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatze, aurkatzeko, transferitzeko eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, bai eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazio bat aurkezteko ere.	Derechos	Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos.
Informazio gehigarria	Datuak babesteari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuak babesteari buruzko atalean: https://zumaia.eus/eu/udala/datuen_babesa	Información adicional	Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: https://zumaia.eus/es/ayuntamiento/Proteccion_de_datos



SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

II. ERANSKINA / ANEXO II
HIRUGARREN INTERESDUNARI ALTA EMATEA
 ALTA DE TERCERA PERSONA INTERESADA

(lehen aurkeztua bada, ez da beharrezkoa agiri hau betetzea)

ALTA DE TERCERA PERSONA INTERESADA

(si ya se ha presentado antes no hace falta cumplimentar este documento)

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK / DATOS IDENTIFICATIVOS DE LA TERCERA PERSONA

NAN/AIZ/IFZ

DNI/NIE/CIF

Izena eta bi abizenak

Nombre y dos apellidos

--

Helbidea

Domicilio

Posta-kodea /Código postal

--

Herria /Población

--

Lurraldea / Provincia

--

BANKUAREN DATUAK / DATOS BANCARIOS

KONTU KODEA / CÓDIGO CUENTA

Banketxea /

Entidad bancaria

Kontu korrontearen zk. (IBAN barne)/ Número de cuenta (con IBAN)

--

[illegible]

Oharra: Kontuaren jabeak hirugarrena bera izan behar du.

Nota: El titular de la cuenta tiene que ser el mismo que la tercera persona interesada.



Zumaia Udala

**ZUMAIAKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

Bankuaren adostasuna

Confirme banco

Sinadura eta zigilua

Sello y firma

Hirugarren interesdunaren adostasuna

Conforme tercera persona interesada

Sinadura eta zigilua

Sello y firma

E Udalaren onespena

VºBº Ayuntamiento

Sinadura eta zigilua

Sello y Firm

Lekua eta data

--



Zumaia Udalak

**ZUMAIKO HERRIAN MERKATARITZA LOKALAK EKINTZAILE BERRIEN BITARTEZ
BERRESKURATZEKO DIRULAGUNTZAK**
SOLICITUD DE SUBVENCIÓN PARA LA RECUPERACIÓN DE LOCALES COMERCIALES A
TRAVÉS DE NUEVOS EMPRENDEDORES EN EL MUNICIPIO DE ZUMAIA

III. ERANSKINA / ANEXO III
DIRULAGUNTZAK: BESTE LAGUNTZA ESKABIDEEN AITORPENA
SUBVENCIONES: DECLARACIÓN SOBRE OTRAS SOLICITUDES DE AYUDAS

Eskatzailearen datuak: / Datos del solicitante:

Eskatzailearen izena / Nombre del solicitante		IFK-NAN/ CIF-DNI	
Helbidea/ Dirección		Herria / Población	PK / CP
Telefona / Teléfono	Hel. elektronikoa / E-mail		

Ordezkaria: / Representante:

Izen-abizenak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ- IFK / DNI-NIE-CIF
Elkartean duen kargua / Cargo que ocupa en la entidad	

Jarduera hauetarako eskatutako edo jasotako beste laguntzak (jaso badira, zenbatekoa azaldu):
Otras ayudas solicitadas o recibidas para estas actividades (si se han recibido, especificar importe):

Administrazioa edo erakundea / Administración o entidad	Jasotako zenbatekoa / Importe recibido

☐ **Ez dugu jaso edo eskatu beste inongo laguntzarik / No hemos recibido ni solicitado ninguna otra ayuda**

☐ **Nire erantzukizunpean goian azaldutako datuak egiazkoak direla adierazten dut. / Declaro bajo mi responsabilidad que los datos arriba indicados son ciertos.**

Zumaian / En Zumaia,

(Data / Fecha)

Sinadura / Firma